

# POŘADY MIMO VÝSTAVIŠTĚ

## 9. 5. středa

**19.00** (A)VOID FLOATING GALLERY, VÝTOŇ, NÁPLAVKA, PRAHA 2

### Večer Pražského literárního domu německého jazyka

Tradiční česko-německé autorské čtení s panoramatem Pražského hradu. Vystoupí současná německá stipendistka PLD Luise Boege a básník a prozaik Marek Šindelka. Oba autoři se věnují jak poezii, tak próze. Luise Boege bude číst ze své druhé prozaické knihy *Bild von der Lüge* (2017), ve které používá různé experimentální formy vyprávění, které poukávají na rozostřené hranice mezi jazykem a vyprávěním. Marek Šindelka je dvojnásobným držitelem ceny Magnesia Litera za prózu. Velký ohlas v zahraničí sklídilo především nizozemské vydání jeho povídkového souboru *Mapa Anny* a anglický překlad románu *Chyba*. Tento večer bude číst ze svého posledního románu *Únava materiálu*.

[ Pražský literární dům autorů německého jazyka ve spolupráci s Domem čtení Městské knihovny v Praze

**19.30** CAFÉ FRA, ŠAFAŘÍKOVA 15, PRAHA 2

### Drago Jančar: Dnes v noci jsem ji viděl

Román *Dnes v noci jsem ji viděl*, inspirovaný skutečnými událostmi z období druhé světové války, vychází v českém překladu (Plus). Čtení a debata se slovinšským prozaikem, dramatikem a esejistou Drago Jančarem, jednou z nejvýznamnějších postav slovinšské literatury 20. století.

Tlumočeno: čeština, slovinština

[ Café FRA, Velvyslanectví Slovinska, Plus, Svět knihy, s.r.o.

## 10. 5. čtvrtek

**17.00** PAMÁTNÍK ŠOA PRAHA - BUBENSKÁ 1, PRAHA 7

### Autorské čtení z publikací Přírodní školy

Málokterá střední škola má tak bohatou ediční řadu jako Gymnázium Přírodní škola, která pod autorským vedením ředitele Františka Tichého proměňuje své bádání a prožitky v knihy oceněné řadou uznání.

[ Památník Šoa

**18.30** PAMÁTNÍK ŠOA PRAHA - BUBENSKÁ 1, PRAHA 7

### Jiří Robert Pick: Spolek pro ochranu zvířat

Představení anglického překladu knihy Jiřího Roberta Picka (1925–1983), který byl český spisovatel, textař a dramatik židovského původu a za války prošel Terezínem. Po studiu působil jako redaktor Literárních novin, byl spisovatelem z povolání, dramatikem v okruhu Ivana Vyskočila. Za normalizace zakázaný autor. Hosty pořadu budou Zuzana Justmanová, sestra spisovatele, překladatel Alex Zucker a ilustrátor Jiří Grus. Moderuje David Vaughan.

[ Památník Šoa

**20:00** KINO PONREPO, BARTOLOMĚJSKÁ 291/11, PRAHA 1

### TGM Osloboditel

Režisérka Věra Chytilová v průběhu své kariéry natočila několik pozoruhodných esejistických dokumentů. Záhy po sametové revoluci to byl životopisný snímek věnovaný T. G. Masarykovi. Vznikl jako stříhový dokument v rekordně krátkém čase mezi 17. listopadem 1989 a 7. březnem 1990, na který připadlo 140. výročí Masarykova narození. Chytilové se podařilo vytvořit plastický portrét prvního československého prezidenta pomocí kombinace archivních záběrů s vlastními dotáčkami a komentářem v působivém přednesu Miroslava Macháčka.

[ Kino Ponrepo

## 11. 5. pátek

**15.00–16.00** PAMÁTNÍK ŠOA PRAHA

BUBENSKÁ 1, PRAHA 7



### Nenalezená identita: Žid či Izraelec?

V době globalizace, migrace, multikulturalismu a postupování všeho vším nabývá otázka identity na důležitosti a stává se zásadní výzvou... Pro ni a v jejím jménu lidé zabíjejí a jsou zabíjeni... Ale co to vlastně identita je? Co určuje, kým jsme? Jazyk, dějiny, krev, víra...? Jak se dá identita najít? A o jaké identitě je vlastně řeč? Účinkují: Asaf Gavron, Hadar Galron, A. B. Jehošua; moderátor: Hana Ulmanová.

Tlumočeno: čeština, angličtina

[ Svět knihy, s.r.o. a Velvyslanectví státu Izrael



PAMÁTNÍK ŠOA PRAHA – BUBENSKÁ 1, PRAHA 7

**Identity Not Found: Jew or Israeli?**

At this time of globalization, migration, multiculturalism and mixing, the question of identity has become more central and more challenging. People are killed and kill for it or in its name. But what is identity? What makes us who we are? Language, history, blood, faith? How can we find identity? And which identity? Speakers: Assaf Gavron, Hadar Galron, A. B. Yehoshua; moderator: Hana Ulmanová.

Interpreted: Czech, English

[ *Svět knihy, s.r.o. and Velvyslanectví státu Izrael* ]**17.00**

PAMÁTNÍK ŠOA PRAHA – BUBENSKÁ 1, PRAHA 7

**David Vaughan – autorské čtení**

Čtení britského publicisty žijícího v Praze z připravovaného anglického vydání knihy *Slyšte Můj hlas*. Následuje diskuse o dnešním odkazu mnichovské krize. Účastníci: Michael Tate z nakladatelství Jantar Publishing a Ondřej Houska, redaktor Hospodářských novin a bývalý zpravodaj Českého rozhlasu v Bruselu. Moderuje Alex Went.

[ *Památník Šoa* ]**18.30–19.00**

DOX, VZDUCHOLOŤ GULLIVER

POUPĚTOVA 1, PRAHA 7

**Odjezd ze SSSR – Exil nebo emigrace?**

Opouštět něco znamená také přemýšlet o možnosti návratu, nebo si to tak alespoň většinou představujeme. Někdy ale odjíždějící ví, že návrat nebude už nikdy možný – zejména je-li ve hře politika. Exil představuje v takovém případě čekání, emigrace vzdání se samotné myšlenky na návrat. Sofi Oksanen a Adam Zagajewski se budou na základě vlastních zkušeností zamýšlet nad touto „volbou“. Moderuje Ondřej Soukup. – Tlumočeno: čeština, angličtina

[ *Svět knihy, s.r.o., Polský institut v Praze a Velvyslanectví Finska* ]

DOX, VZDUCHOLOŤ GULLIVER – POUPEŤOVA 1, PRAHA 7

**Leaving the USSR: exile or immigration?**

Leaving allows for the possibility of return: at least, that's how we usually think about it. But sometimes people know that return is out of the question – especially when politics is involved. An exile waits for return to be possible again; an immigrant gives up on the idea of return. Sofi Oksanen and Adam Zagajewski discuss this "choice" based on their own experience. Moderated by Ondřej Soukup.

Interpreted: Czech, English

[ *Svět knihy, s.r.o., Polský institut v Praze and Velvyslanectví Finska* ]**19.30**

CAFÉ FRA, ŠAFAŘÍKOVA 15, PRAHA 2

**Jan Faktor o překládání Ivana Blatného do němčiny**

Překladatel a prozaik Jan Faktor vydal v letošním roce překlad *Pomocné školy* Ivana Blatného (Edition Korrespondenzen). Rozhovor o překládání Ivana Blatného, o překládání vůbec, o české literatu-

ře v německojazyčném prostoru a čtení z nového překladu. S autorem čte a debatuje Radovan Charvát.

Tlumočeno: čeština, němčina

[ *Café FRA a Svět knihy, s.r.o.* ]**20.00**

DOX, VZDUCHOLOŤ GULLIVER

POUPĚTOVA 1, PRAHA 7

**Popisování otřeseného světa**

Každý spisovatel píše o světě kolem sebe, jinými slovy popisuje dějiny (přínejmenším v obecném slova smyslu). Pro některé jsou ale dějiny hlavním materiálem jejich knih. Jak si spisovatel vybírá v mocném proudu historie svůj příběh, svou verzi dějin? Jaký narativ volí? Existuje vlastně rozdíl mezi proudem vědomí a proudem dějin? Účinkují: António Lobo Antunes, Drago Jančar; moderátor: Petr Fischer.

Tlumočeno: čeština, angličtina

[ *Svět knihy, s.r.o., Velvyslanectví Portugalska a Velvyslanectví Slovinska* ]

DOX, VZDUCHOLOŤ GULLIVER – POUPEŤOVA 1, PRAHA 7

**Writing the shaking of the world**

A writer always writes about the world around him, in other words about history, in simple terms at least. But some take history as material for their work. How does a writer settle his story in the stream of history? What kind of narrative can he use? Are the stream of consciousness and the stream of history different things? Speakers: António Lobo Antunes, Drago Jančar; moderator: Petr Fischer.

Interpreted: Czech, English

[ *Svět knihy, s.r.o., Velvyslanectví Portugalska a Velvyslanectví Slovinska* ]

## 12. 5. sobota

**14.00**

PAMÁTNÍK NÁRODNÍHO PÍSEMNICTVÍ

LETOHRÁDEK HVĚZDA – OBORA HVĚZDA, PRAHA 6 – LIBOČ

**Komentovaná prohlídka výstavy NAŠE FRANCIE Francouzská poezie v českých překladech a ilustracích 20. století**

Sraz před vstupem do budovy, vstupenku si kupte v pokladně předem. Vstupenka: plně vstupné 75 Kč, snížené 45 Kč. Pro návštěvníky s platnou vstupenkou z knižního veletrhu Svět knihy Praha 2018 bude platit zlevněná cena 45 Kč.

[ *Památník národního písemnictví* ]**14.00–16.00**

PRAŠNÁ BRÁNA, PRAHA 1 – PROCHÁZKA

**Radim Kopáč a Josef Schwarz: Praha erotická**

Zajímá vás, kam chodil do nevěstinců Franz Kafka? Kde fotil své nahé krásky František Drtikol? Co nemravného se šušká o sochách na Nové radnici? Kde býval a co skrýval „záchod sebevrahů“? Anebo co pikantního se v historii dělo v okolí Prašné brány? Odpovědi nabídne tematická procházka s Radimem



Kopáčem a Josefem Schwarzem, autory populární publikace *Praha erotická*, kterou vydalo nakladatelství Academia. Procházka začíná u Prašné brány a končí zhruba po dvou hodinách na Národní třídě.

[ Nakladatelství Academia a Svět knihy, s.r.o.

## 15.00 PAMÁTNÍK ŠOA PRAHA – BUBENSKÁ 1, PRAHA 7

### Úděl druhé generace – vzpomínky či dědictví

Úvahy o „nezaviněné vině“ dědiců velkých příběhů 20. století. Uvádí Jan Burian v osobní konfrontaci se svým životním tématem o vztahu k vlastnímu otci a jeho schizofrenické roli v budování i destrukci nezávislé divadelní kultury.

[ Památník Šoa Praha

## 17.00 PAMÁTNÍK ŠOA PRAHA – BUBENSKÁ 1, PRAHA 7

### Divný kořeny – prezentace audioknihy

#### Hany Frejkové

Herečka a šansoniérka původem z německo-židovské rodiny zveřejnila své dramatické vzpomínky již v roce 2007 v nakladatelství Torst. Koncem minulého roku vydal Radioservis unikátní audioknihu, kterou si autorka sama načetla.

[ Památník Šoa Praha

## 18:30 KINO PONREPO, BARTOLOMĚJSKÁ 291/11, PRAHA 1

### Galina Kopaněva: Spatřit a napsat.

#### Filmové kritiky, statě a rozhovory.

Slavnostní uvedení výboru z textů významné české filmové publicistky, historičky a pedagožky Galiny Kopaněvy (1931–2012). Prezentaci knihy doplní tematické filmové ukázky a vzpomínky pamětníků, následovat bude projekce filmu *Kým sa skončí táto noc* (Peter Solan, 1965).

[ Kino Ponrepo

## 19.30

CAFÉ FRA, ŠAFAŘÍKOVA 15, PRAHA 2 

### Ferenc Barnás: Devátý

Román *Devátý*, který v letošním roce vydalo nakladatelství Protimluv, nabízí nejen dobře podanou psychologickou drobnokresbu utlačovaného dítěte, ale zároveň hlubší vhled do poměrů ve společnosti kádárovského komunistického režimu v Maďarsku. Čtení a debata. Moderuje Jiří Macháček.


Tlumočeno: čeština, maďarština

[ Café FRA, Maďarský institut Praha a Svět knihy, s.r.o.

# 13. 5. neděle

## 16.00–17.00

PAMÁTNÍK ŠOA PRAHA

BUBENSKÁ 1, PRAHA 7 



### Obrození národů – obrození střední Evropy

Ve 20. století si procesem národního obrození prošlo množství národů, které byly předtím, často po celá staletí, součástí velkých říší. Tyto říše rozdělovaly střední Evropu do jasně ohraničených a mnohdy nepřátelých bloků. Začala spolu s návratem těchto národů existovat také střední Evropa coby politická realita? A má nám stále co říct? Účinkují: Jacques Rupnik, Paweł Ukielski, Jozef Banáš; moderátor: Michal Stehlík.

Tlumočeno: čeština, angličtina

[ Svět knihy, s.r.o.

PAMÁTNÍK ŠOA PRAHA – BUBENSKÁ 1, PRAHA 7

### Rebirth of nations – rebirth of Central Europe

The 20th century witnessed the rebirth of various nations which had been parts of empires, some of them for centuries. These empires divided Central Europe into separate, even enemy blocs. Now that the nations have returned, does Central Europe, too, exist as a political reality? If so, what does it have to say? Speakers: Jacques Rupnik, Paweł Ukielski, Jozef Banáš; moderator: Michal Stehlík.

Interpreted: Czech, English

[ Svět knihy, s.r.o.